

JIANMINGGUOJIXIANGQIJIAOCHENG

简明国际象棋 教程



上海辞书出版社

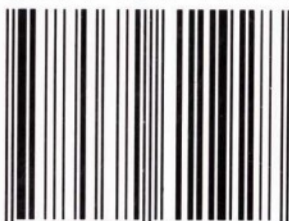
国际象棋经典

陳祖源題



JIANMINGGUOJI
XIANGQIJIAOCHENG

ISBN 7-5326-1192-2



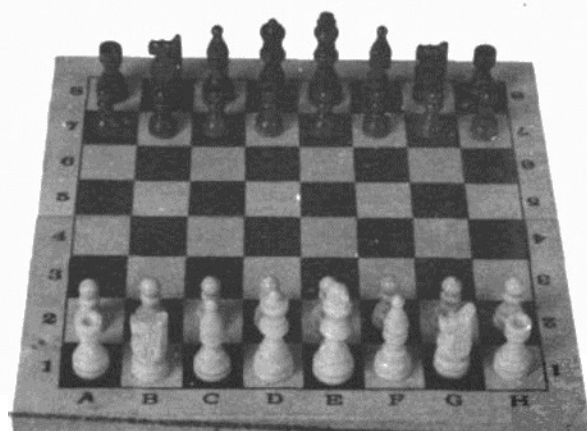
9 787532 611928 >

定价:36.00 元

JIANMINGGUOJIXIANGQIJIAOCHENG

简明国际象棋 教程

中国国际象棋协会推荐教材



图书在版编目(CIP)数据

简明国际象棋教程/(苏)佩尔斯等著;林峰译. —上海:上海辞书出版社,2003.4

(国际象棋经典丛书)

ISBN 7-5326-1192-2

I. 简... II. ①佩...②林... III. 国际象棋—教材
IV. G891.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 022622 号

简明国际象棋教程

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行 同济大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 19.625 插页 1 字数 527 500

2003 年 4 月第 1 版 2003 年 6 月第 2 次印刷

印数 2 101—3 600

ISBN 7-5326-1192-2/G·414

定价: 36.00 元

作 者：罗曼·佩尔斯
列夫·阿尔贝特
译 者：林 峰

责任编辑：杨柏伟
美术编辑：杨钟玮

译者序

一

用“如获至宝”这一成语,似乎只能勉强形容我获得这本《简明国际象棋教程》英文版时的心情。那是新千年、新世纪的第一个春天,世界上最大的发展中国家与最大的发达国家之间的国际象棋团体对抗赛——首届中美国际象棋对抗赛在美国西雅图举行。此前,东道主让中国队先到拉斯维加斯参加一个大型的国际公开赛。在队员们比赛的时候,作为领队的我,在赛场左近的书展中,偶然发现了移居加拿大和美国的苏联教练罗曼·佩尔斯和列夫·阿尔贝特合著的这本教程。在该教程封面的右上角,赫然印有被誉为“棋坛巨无霸”的世界冠军卡斯帕罗夫的题词:“特级大师列夫·阿尔贝特是一位非常出色的国际象棋教练,这里,他首次公开了曾经是秘密的俄罗斯国际象棋训练方法。”首届中美对抗赛,中国队在开局失利的情况下,奋力拼搏,在四场比赛中最终以 21:19 的比分获胜,捧回了华丽而又精致的“龙鹰杯”。此次美国之行对我来说真可谓是双喜临门,如果说战胜美国队是中国队将士众志成城、志在必得的意料中事,那么得此教程则是我踏破铁鞋无觅处,得来全不费功夫的意外收获。

二

国际象棋是历史最悠久、开展最广泛、拥有爱好者最为众多的世界性体育项目之一,兼具竞技、教育、科研、文化交流、娱乐五大功能,有“人类智慧的试金石”、“智力的体操”、“欧洲神圣艺术殿堂的最高

台阶”、“世界体育之皇后”等美誉。两千年来,这一古老棋戏始终紧跟时代步伐,不断焕发青春,从“皇家游戏”到“贵族运动”到“骑士艺术”,进而演化成与高科技和素质教育接轨的“启智魔杖”,进入了现代千家万户百姓家(有份资料说,世界上电脑用户,4人中有一人会下国际象棋,而经常上网者,3人中有一个会下国际象棋)。目前,已有161个国家(地区)加入国际棋联,全球有7亿国际象棋爱好者。

国际象棋能发展成今日之规模,苏联棋坛在20世纪作出了特殊的贡献。古巴天才棋手、棋史上第3位世界冠军卡帕布兰卡在1935年曾经动情地说过:“无论近10年世界范围内的国际象棋运动水平取得了怎样的进步,这种进步都完全发生在苏联,该国政府把国际象棋作为促进文化事业发展的一种手段,并取得了其他任何国家都无法企及的成果。”

就在国际象棋刚刚跨进鼎盛年代的时候,卡帕布兰卡走上了莫斯科的街头,他的身后是棋手们组成的一支长长的队伍。在著名苏联导演波道夫金摄制的《国际象棋热》这部电影中,卡帕布兰卡甚至还被分配到一个角色。波道夫金是受到一个历史事件的激励才产生拍摄这部影片的念头的。那是在1925年,在莫斯科首都大饭店,十月革命和第一次世界大战之后的首次国际棋赛正在进行。如潮的人群堵在饭店门前,大家争先恐后,都想进入赛厅一睹为快。而场内却仅有1500个座位。为了维持场内外秩序,当局无奈只得召来一批骑警。他们在前挤后拥的人丛中不断吆喝道:“散开,快散开,棋已经和了、和了!”

是年,德国《国际象棋消息报》写道:“苏联政府宣布国际象棋具有文化教育功能,这是件了不起的事。由于得到国家的有力支持,国际象棋已被作为一门艺术,这种现象在全世界是独一无二的。”

莫斯科首都大饭店人山人海,公众聚精会神地聆听着广播喇叭中播出的比赛实况。这一情景正是国际象棋在苏联具有广泛普及程度并获得千百万棋迷青睐的一个缩影。也正是在这个时代背景下,在第二次世界大战结束不久,苏联棋手以迅雷不及掩耳之势,令人折服地横扫了国际象棋之林,开始长期在世界领先。自1948年和1950

年苏联棋手鲍特维尼克和鲁琴科相继登上男女个人世界冠军宝座后40余年,世界棋王冠冕就像世袭财产一样在苏联人手中传来传去。其间,唯美国棋手菲舍尔在1972年一度打破苏联男棋手对此的垄断;而女子世界中,也只有中国棋手谢军在1991年才接管了这块世袭领地。1970年和1984年,在南斯拉夫和英国先后举办过轰动一时的对抗赛,一方是苏联明星队,一方是非苏联籍的世界明星队。每队12人,上场10人,各赛4场,2次对抗赛都是苏联队获胜。其结果并不令人意外。据苏联的报道,在20世纪80年代,那里的注册棋手已有400多万人,参加各级比赛的有4000多万人,训练有素的专职教练员有上万人,国际象棋教师则以10万计数。在1991年苏联解体之后,俄罗斯接过了“国际象棋王国的旗帜”继续称霸全球。以奥林匹克世界团体赛为例,自1992年至2000年,在2年一届的比赛中,俄罗斯蝉联了5次冠军。

前述1925年莫斯科国际大赛,也使苏联的国际象棋教育大大得益。在这次著名的比赛中,苏联的科学家们对一些参赛棋手进行了测试,并写出了一本具有里程碑意义的《国际象棋实战心理学》。此后,成千上万的学生接受了国际象棋教育,他们认识到国际象棋能训练他们的智力。那段时间的教师们已经开始使用精彩的国际象棋教程来上课了。每一学年结束后,国际象棋教师会和具有国家水平的国际象棋官员们讨论使用教程的不足之处,提出改进意见。经过数十年的不断实践和不断修正,苏联的国际象棋教程更臻完善。呈现在读者眼前的本教程是作者之一根据自己离开苏联时带出来的一本小小的笔记中的内容整理而成的。

三

目前我国国际象棋运动水平可以用“起步晚,发展快,女子处于世界全面领先地位,男子跻身于世界劲旅行列”来概括。尽管也有国际象棋起源于中国的说法(本教程也采用世界公认的传统说法——印度起源说),但是现代国际象棋传入我国较晚。我国加入国际

棋联是在 1975 年,参加亚洲和世界比赛分别是在 1977 年和 1978 年。作为一个国内的非传统体育项目,国际象棋“外国热,中国冷”的现象只是在近 10 来年才有了微妙的转变,并在世界舞台上充分展示了中华民族的聪明才智。

1986 年第四季度,发表过名著《超越自我》的我国一代围棋棋王陈祖德出任国家体委竞赛训练四司副司长,分管棋类工作。国际象棋国家队自此在北京开始了长期集训,“人才集中,旨在赶超”,这标志着我国国际象棋一个腾飞时代的开始。

1991 年,我国 21 岁的女棋手谢军,打破了苏联 41 年、欧洲 64 年的垄断,成为棋史上第 7 位女子世界冠军。1993 年她卫冕成功。1999 年她又重新夺冠。“夺冠、卫冕、卫冕失而复得”,这一棋史上前无古人的“三步曲”的实现,使黑头发在国际象棋奥林匹斯山峰巅上飘荡了起来。2000 年,最后一届传统赛制的世界冠军谢军又在首届新赛制世锦赛上夺魁。20 世纪的最后 10 年被国际棋坛称为“谢军的 10 年”、“中国女子的 10 年”。

2001 年 12 月 14 日,我国 25 岁的女棋手诸宸成为棋史上第 9 位女子世界冠军。她还是自 1886 年以来,所有的男女世界冠军中唯一的一位大满贯冠军得主(集儿童、青年、成年个人和团体冠军于一身)。国际棋联高层权威人士称:“中国在上世纪的最后 10 年控制了女子棋坛,谢军 4 次夺冠,新赛制的 2 届冠军由谢军和诸宸所获,世界杯冠军许昱华也是中国棋手,中国已成了女子世界冠军的摇篮,这个格局看来还要延续下去,因为新世纪的开端,中国又产生了新冠军诸宸。”

1998 年和 2000 年,中国女队连续 2 次获得世界团体冠军,冠军队的成员不是博士生、硕士生,就是在大学就读。这样的世界冠军队在中国甚至在世界体育界都是罕见的。近年国际棋联公布的等级分排名榜世界女子前十来位中,中国棋手占了 6 席,6 人都是高学历:谢军正在北师大攻读心理学博士学位;秦侃滢、王蕾、王频正在上海财经大学攻读硕士学位;诸宸、许昱华分别在清华大学经济管理系和北京大学法律系高年级就读。棋艺高,文化高,两不误,双丰收,这种

现象在中国体育界也属独具风光的现象。

近年来,我国男子国际象棋水平也有了长足的进步。1998 年世界团体赛,在有 110 个队参加的竞逐中,中国男队获得了第 5 名。第 1 名和第 3 名为独联体最强的 2 个国家俄罗斯和乌克兰所得;第 2 名和第 4 名是以苏联棋手为主体的美国队和以色列队。因此,有评论说,这次比赛实际上中国队是亚军,冠军是苏联队。最近国际棋联公布的等级分名册中,叶江川、章钟、徐俊、彭小民、卜祥志等 5 名中国棋手均进入世界男子前 100 名。其中,前 3 人列前 40 名。尤其是叶江川,2 年来,等级分一直稳定在世界前 20 名左右。他与多位世界棋王交锋,常规棋基本持平;与多位世界亚军和顶级棋手相遇,战绩胜多于负。叶江川还以 2001 年世界前 16 名的成绩,有资格参加 2002 年的世界顶尖高手大奖赛。

同样可喜的是,我国的后备力量也“长势喜人”。在 1997 年至 2001 年的世界分龄组青少年儿童冠军赛中,我国连续 5 届在男女 10 个组别的较量中,5 次团体总分第 2,直逼国际象棋王国俄罗斯队。自 1997 年起曾 3 次来华访问比赛的世界棋王卡尔波夫不止一次地说:“将来能在国际象棋领域与俄罗斯全面对抗并争霸的只有中国。”

国际象棋项目因为成绩好而自 1998 年起,连续 4 次先后登上中央电视台、新华社、中国体育报等评选的当年全国 10 大体育新闻榜。其中,2000 年由于女子金牌大满贯(谭中怡获世界 10 岁组儿童冠军;徐媛媛获世界青年冠军;许昱华获世界杯冠军、谢军和秦侃滢获世界女子个人冠亚军;以及谢军、诸宸、许昱华、王蕾组成的中国女队获世界团体冠军)而被列入 10 大体育新闻第 2 条(第 1 条为悉尼奥运会中国健儿金牌数列世界第 3)。

虽然我国在国际象棋项目上取得了令人瞩目的成绩,但是与国际象棋王国俄罗斯相比,差距还是很明显的,尤其反映在作为整体实力代表的男子水平上。原因自然是多方面的:起步晚,基础差,不是传统项目,棋手成长的环境和氛围不一样……在这种种原因中,有一条不可忽视,即没有一套像苏联《简明国际象棋教程》那样的教材和自学材料。如果我们现在的那些男子顶级棋手,当年作为初学者时,

教师手头上用的就是那类教材的话,相信他们创造性的聪明才智将更为显现,其成绩也将更为突出,潜力相应也会更大。

四

我是从1960年开始由酷爱象棋转而爱上国际象棋的,如果不算新疆等边远地区外,当时我国会下国际象棋者,也许仅数百人而已。尽管我学国际象棋的初衷是为了打败苏联棋手,但是看的却都是苏联的棋书。鉴于当时中文国际象棋书寥寥无几,不少和我一样的青年人都是边自学外文边学棋的。及至到了1973年,由后来的上海棋社社长杨明先生推荐我开始担任国际象棋专职教练后,更深切地感到一本好的教材的重要性。还是经过杨明先生的介绍,我和陈桂康先生合编的《国际象棋》一书于1978年在上海教育出版社出版,这是1966年“文革”开始后我国出版的第一本国际象棋读物。记得当时在写这本仅10万字的初级书时,我和陈桂康先生参考了不少苏联的国际象棋入门书。我们在第三章“初学者的学习方法”中讲的“一、理论和实践相结合,二、苦练基本功,三、多看优秀棋手的对局,四、避免失着的方法”都是借鉴苏联国际象棋理论家的观点的。该章的第二节“苦练基本功”中有如下一段话:

“前面已经提到,首先要熟悉棋盘和棋子。这一点往往被人看作是一个简单问题而不重视。要成为一个优秀棋手,脑子里一定要有一张清晰的棋盘图象,它每一个格子的颜色,每一条直线、横线、斜线所经过的格子都要清清楚楚。要做到这一点需要经常练习,等到脑子里有了清晰的棋盘图象之后,可以在这个图象上逐步增加棋子,并逐步学会清楚地看出这些棋子能够到达的格子。这些看起来是枯燥无味的,但对于培养一个好棋手却是必须的。我们在下棋时,不能只看眼前的局势,必须能看到3步、4步甚至5步以后的局势。如果脑子里没有一个清晰的棋盘图象,要正确地看到几步棋之后的局势是很困难的。”

很可惜,上述对于苏联和俄罗斯国际象棋教学中习以为常的这

些观点和方法(在读者面前的本教程中,更是浓墨重彩地对“熟悉棋盘棋子”予以反复强调),当年在我国棋界却没有引起足够的重视。“多深的地基,多高的墙”,初学时,基本功不够扎实,日后,差距自然就会凸现出来。从棋手到教练的角色转换,使我的工作重心由“边自学外文,边学棋”改变为“边翻译编写,边教棋”。要在国际象棋上赶超苏联,就得学习他们的棋艺精华。于是,我和一些棋友,便想编译一批苏联棋艺著作的精品,作为希望成为高级棋手的棋友们的必读书。其中,列入目录的就有从入门到提高的一套《国际象棋教程》。

为了那套教程,我跑遍了上海图书馆、北京图书馆以及上海和北京的外文书店、图书发行公司。真是借不到也买不到。于是,我只能把视线转向国外,委托棋友刘文哲趁出国比赛之际代为询问。这位有我国国际象棋“四个第一”之称(第一位战胜国外国际特级大师——1965年;第一位因世界比赛弈出弃后妙局而登上体育10大新闻榜——1978年;第一位国际大师——1980年;第一位国家级教练——1995年)的棋友给我的答复是:“问了好几位苏联棋手,都是王顾左右而言他。”

1987年暮春,我奉召从上海来到北京国家国际象棋集训队任职,从1994年暮春起,又正式调至中国棋院国际象棋部任职。虽然工作范围和目标都有变化,可是心里仍惦念着那套苏联的教程。1990年我曾到过苏联,苏联解体后,又数次到过俄罗斯及独联体其他国家,然而,一次又一次,仍觅不到我所想要的教程。从本教程的作者序言中,我终于明白了,原来苏联从未正式出版过那类教程,是本教程的2位作者首次向世界棋坛揭开了曾经是秘密的苏联国际象棋训练方法。这就解释了我于2001年春天在美国拉斯维加斯不经意地获得这套教程时,为何会不可名状地欣喜若狂。

五

最近10年,我国国际象棋人口呈几何倍数增长。据中国国际象棋协会统计,在1991年谢军夺得世界冠军之前,我国国际象棋爱好

者约为2、3万人,而如今已经超过了500万,并且“长势”方兴未艾,正继续奔涌向前。探究我国国际象棋爱好者10年扩展了200倍的原因,首先,是我国健儿在世界棋坛崛起,竞技功能发挥得淋漓尽致,提高带动了普及。其次,是在我国应试教育向素质教育转轨期中,国际象棋教育功能使各种年龄的学生起到智力尤其是创造性能力的显而易见的作用(国际象棋人口不断翻番的“主力部队”无疑是广大青少年儿童学生乃至幼儿园小朋友,幼儿园掀起国际象棋热的原因是因为国际象棋也能对非智力因素起到开发作用)。第三,卡斯帕罗夫与IBM公司的“深蓝”电脑的两次“人机大战”和他在与微软公司联办的挑战全世界的“网络大战”等等赛事,轰动世界,体现了国际象棋的科研功能,创纪录地吸引了广大棋迷(特别是有文化层次的和与高科技及新经济接轨的人士)。第四,得益于国际象棋文化交流功能的竞赛活动的扎实发展。当1956年国际象棋与我国传统的象棋、围棋一起列为国家正式体育项目之后,每年只有一次全国比赛(有时甚至是2年一次),双边交往则是数年一次。跨入20世纪90年代,我国举行的全国性和国际性比赛以及出访比赛,提高到一年10次左右,1995年超过了20次,此后,每年平均增加5次,2000年和2001年均保持在50次左右。

随着国际象棋人口的迅猛发展,国际象棋教练和教师自然也不断扩大。俄罗斯一名国际象棋教学专家曾经精辟地指出教练(从事国际象棋竞技训练)和教师(从事国际象棋课堂教学)两者的区别。她说:“前者重视结果,国际象棋教练的任务是怎样使孩子尽快取得较高的运动成绩;后者则强调人的全面发展,国际象棋教师的意图是如何使孩子们达到类似的水平。两者同样是教,但教的目的、内容、方法、手段和组织形式都不一样。”

国际象棋教师应该习惯于努力培养孩子们对国际象棋的兴趣,让孩子知道,国际象棋帮助其掌握轻松的学习方法。学棋的孩子当然总是想赢棋,但作为公正竞赛,在棋盘上双方胜负的机会都是均等的。因此,国际象棋是一种可以检验孩子所掌握的知识、具有的智慧 and 习惯培养的游戏,它同样也是一种可以检查自身错误和发展自己

个性的方法。从培养兴趣到影响他们下棋的动机,那么棋艺的提高自然也在其中了。

另一位俄罗斯国际象棋专家认为,要当一名称职的国际象棋教师,必须要具备如下3个条件:(1)国际象棋技术水平不低于一级、二级棋手;(2)掌握国际象棋初级教学方法;(3)掌握教授国际象棋所必须的心理学和教育学知识。

虽然中国国际象棋协会自1992年起举办过多期的国际象棋教练培训班,但我国目前尚没有培养国际象棋教师的专门学校。当然,从发展国际象棋的长远战略规划来考虑,这件事一定会提到议事日程上来的,只是有待时机进一步成熟而已。

其实,在没有培养国际象棋教师的专门学校之前,我国已经有了越来越多的国际象棋教师了。他们有的是棋手出身,有的是学校老师出身。原来是大师水平的棋手,再加上心理学和教育学理论知识,当然会是优秀的国际象棋教师;原来是老师,再加上棋艺达到一级或二级,当然也会是良佳的国际象棋教师。但是,良莠不齐的现象也是难免的,社会上确实有一些国际象棋教师并不称职,有的不以“教棋育人”为宗旨,教孩子不学棋品,而学“盘外招”;有的以盈利为目的,教了一年棋,孩子们连“易位”和“吃过路兵”都搞不清楚。当然,更多的国际象棋教师是教学宗旨很明确,也想事半功倍地教孩子,只是苦于缺乏上佳的教学方法和手段。因此,随着国际象棋生源的不断扩大,国际象棋教师队伍的建设也必须随之提高和加强。

现在,我们手头有了一本苏联的《简明国际象棋教程》,这对广大进行启蒙教学的国际象棋教师来说,应该是个福音。“他山之石,可以攻玉”,以当代最先进的苏联(俄罗斯)国际象棋学派的教学结晶为蓝本,发展我国自己的国际象棋教学工程,不仅具有重大的现实意义,而且必然会带来深远的积极影响。

六

最后一个小节,该谈谈《简明国际象棋教程》本身的特点了。2

位作者在“作者序言”中讲到：“这是一本现代的和已经改进过的苏联多年制教程的第一部分。这一部分能培养读者成为一个有 C 级能力的棋手。其教育方法是向读者提供——恰如其分，不多不少——所需的知识，并循序渐进地提高自己水平和能力。”作者不止一次地指出：“本书的课程和方法都能满足教学的需要，教师不必另觅辅导材料。”

老实说，我是带着挑剔的目光来翻译这本教程的。我自己从 1978 年起陆续编写过不少国际象棋入门、教材、讲座和教程。每新写一本，总觉得有所改进和提高。我不大相信一本教程会天衣无缝、完美无缺到了没有修改的空间。然而，在翻译完全书后，除了定义不完整、正文的标题与目录中的不一致、格式不统一、着法有错误等等这些完全可能是俄文译成英文本的技术性问题外，从其立意、谋篇、布局，到论述的清晰、方法的恰当、举例的精辟……实在难以找出毛病。

请读者先认真看一看作者序言。须知，一个勤奋的学生每周花 8、9 小时，用这套教程 4、5 年就可达到等级分 2 200（候补国家大师水平）。在“怎样开课”中，作者介绍了每个班组人员的设制、课时的安排、授课的方案和步骤。在“认识国际象棋”中，作者讲述了一个优秀教师的教学目标。在“教授国际象棋”中，有这样一段有意思的话：“我们教学生，要开发他们的自身能力和培养他们可持续进步的良好习惯。我们要多方面、立体化地教育学生，从简单到繁复，都要理论和实践紧密结合，师生之间要友爱关怀。本教程采用同一问题反复出现的方法，并且在每次重复出现时输入新的内容。”在“成功秘诀——在心中熟记棋盘”中，作者反复强调初学者应以学习和棋盘为先的观念，深刻而又精到。在“第一册中的要点”中，作者从心理学和教育学的角度，阐述了如何因材施教、何以要避免强弱对弈等课题，视角独特而具匠心。在“自学捷径”、“测试学生”、“如何做家庭作业”、“怕输棋的心理”中，也分别言简意赅，给人以启迪。

本教程的教学方法确实与众不同，一般的入门书都是讲完了所有棋子的走法甚至是讲完了一些特殊着法（易位、吃过路兵等）之后，

才开始让学生下棋;而本教程则是讲一课,就让学生进行实战。例如,第一课讲的是:棋盘和起始局面及兵的走法和吃子,此后就让学生们下有特殊规则的兵对局。第二课理论部分是“国际象棋记录法”,实践部分是新颖而有趣的“海战游戏”。第三至第五课的理论部分先后是“车、象的走法和吃子”、“后、马的走法和吃子”、“王的走法和吃子 将军、将死”;实践部分是下有特殊规则的“车象兵对局”、“无王对局”、“有王对局”。这样安排的好处是不言自明的:边理论边实践,理论与实践紧密结合;循序渐进,吃透一个内容之后才深入下一个内容;寓教于乐,在培养学生兴趣中培养其学棋的积极性。

这里,还想引用作者在“成功秘诀——在心中熟记棋盘”中很有意义的一段话:“我们提供一整套帮助学生牢记棋盘的练习,尽管学生智力各异,但是只要用3至10个小时总是能熟记棋盘的。学生对棋盘的知识熟练到何种程度才可以说是完美了呢?答案是他对棋盘的感觉应该已达到自动地映现在头脑,或者说在心中已一目了然的程度了。为了确保学生养成这种熟记棋盘的习贯,教师应该在本书第一册上每一节课时,都要花几分钟让学生做棋盘方面的练习,掌握棋盘知识能促使棋手强记各种表格,这对孩子们学习算术是非常有用的。”

世界上有不少人士认为,国际象棋是东西方文化最好的结合物。通过国际象棋在全世界进学校的百年历程和我国的几十年实践,教育界和体育界的有识之士也纷纷达成如下共识:国际象棋是能提供现代体教结合的最佳项目。如果说,国际象棋进了学校和课堂,学生的学习成绩和综合素质有了明显的提高,这对教育部门的进一步支持和国际象棋在我国进一步的开展无疑是十分有利的。同时,通过如此途径熏陶出来的国际象棋学生一旦成为棋才,其基本功扎实,有可能成大器。

愿这本教程能得到广大国际象棋教师和自学者的欢迎,愿我国的国际象棋教育事业更为兴旺发达。

林 峰

2002年3月22日于北京